

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow



FRANÇAIS

Prière de se référer au manuel utilisateur du Respireo SOFT Nasal pour utiliser correctement Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow.

1 – USAGE PREU

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow assemblé à la place du connecteur avec orifices calibrés (c) et le raccord pivotant (d), est prévu pour être utilisé dans le cadre de traitement de ventilation non invasive à deux niveaux de pression (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow convient aux patients adultes (>30 kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow est prévu pour un patient à domicile ou usage multiple à l'hôpital.

2 – AVERTISSEMENTS

- Le masque doit uniquement être utilisé avec un ventilateur équipé d'une valve d'expiration ou un circuit respiratoire ayant une valve d'expiration
 - Les pressions d'usage sont 4-40 cmH₂O.
 - En cas d'utilisation d'oxygène avec la ventilation, l'arrivée d'oxygène doit être éteinte en cas de non usage.
- Pour tout complément d'instruction, merci de vous référer à la section 2 (sauf les points 2.1, 2.2, 2.3 et 2.6) dans le manuel d'utilisation du Respireo SOFT Nasal.

3 – COMPOSANTS

- Connecteur coudé (c').

4 – ASSEMBLAGE DU KIT (Fig. F-G)

Désassembler le coude (c) et le raccord pivotant (d) du masque Respireo SOFT Nasal (Fig. F). Puis remplacer par le coude sans fuite Respireo SOFT Nasal (Non Vented Elbow) (Fig.G).

5 – USAGE ET GARANTIE

Une fois le coude sans fuite Respireo SOFT Nasal monté, merci de vous référer au manuel d'utilisation du Respireo SOFT Nasal pour les informations concernant :

- MONTAGE ET MISE EN PLACE DU MASQUE (paragraphe 4);
- RETRAIT DU MASQUE (paragraphe 5);
- DEMONTAGE DU MASQUE (paragraphe 6);
- NETTOYAGE DU MASQUE (paragraphe 7);
- REASSEMBLY THE MASK (paragraphe 8);
- GARANTIE, COPYRIGHT, MISE A JOUR DES CARACTERISTOQUES TECHNIQUES (paragraphe 12).

6 – DEPANNAGE

Merci de vous référer à la section 9 du manuel d'utilisation du Respireo SOFT Nasal mask. Les événements ne sont pas présents sur le coude sans fuite Respireo SOFT Nasal (c').

7 – ELIMINATION DU COMPOSANT

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (c') est composé de polycarbonate.

8 – DONNEES TECHNIQUES

Merci de vous référer à la section 11 du manuel d'utilisation du masque Respireo SOFT Nasal mask. Les données « courbe débit pression, résistance, pression sonore et puissance sonore ne doivent pas être considérées car le coude sans fuite ne possède pas d'orifices de ventilation (c).

ENGLISH

To properly use Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, please refer to the instruction of Respireo SOFT Nasal mask.

1 – INTENDED USE

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, mounted in place of the elbow connector with calibrated vent ports (c) and the swivel fitting (d) is intended to be used for treating patients with controller non-invasive positive pressure ventilation (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow is suitable for adult patient (>30 kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow is intended for single-patient reuse in the home environment and multiple reuse in the hospital environment.

2 – WARNINGS

- The mask must only be used with a ventilator equipped with an active exhalation valve or a respiratory circuit with an exhalation valve.
 - The operating pressure range is 4-40 cmH₂O.
 - If oxygen is used with the ventilator, the supply must be turned off when the appliance is not in operation.
- For further instructions, please refer to section 2 (excluding points 2.1, 2.2, 2.3 and 2.6) in the instruction booklet for Respireo SOFT Nasal mask.

3 – COMPONENTS

- Elbow connector (c').

4 – HOW TO ASSEMBLE THE KIT (Fig. F-G)

Disassemble the elbow fitting (c) and the swivel fitting (d) from Respireo SOFT Nasal mask (Fig. F) then replace mount respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (Fig.G).

5 – USE AND WARRANTY

Once Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow is in place, please refer to Respireo SOFT Nasal user manual for what concerns:

- HOW TO MOUNT AND FIT THE MASK (paragraph 4);
- REMOVING THE MASK (paragraph 5);
- DISASSEMBLING THE MASK (paragraph 6);
- CLEANING THE MASK (paragraph 7);
- REASSEMBLY THE MASK (paragraph 8);
- WARRANTY, COPYRIGHT, TECHNICAL UPDATES (paragraph 12).

6 – TROUBLESHOOTING

Please refer to section 9 in the instruction booklet for the Respireo SOFT Nasal mask. The vents are not present on SOFT Nasal Non Vented Elbow (c').

7 – DISPOSAL INSTRUCTION

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (c') is made of polycarbonate.

8 – TECHNICAL DATA

Please refer to section 11 in the instruction booklet for the Respireo SOFT Nasal mask. The PRESSURE-FLOW CURVE, RESISTANCE, SOUND PRESSURE LEVEL AND SOUND POWER LEVEL data shall not be considered as the elbow connector with calibrated vent ports (c) is not used.

DEUTSCH

Zur richtigen Anwendung des Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow ohne Ausatemöffnung schlagen Sie bitte im Benutzerhandbuch für die Respireo SOFT Nasal maske nach.

1 - VERWENDUNGSZWECK

Der Anschluss des Respireo SOFT Non Vented Elbow ohne Ausatemöffnung anstelle des Winkelstücks mit kalibrierten Ausatemports (c) und der bereits auf der Respireo SOFT Nasal maske montierten schwenkvorrichtung (d) ist zur Verwendung bei der Behandlung von Patienten mit kontrollierter nicht-invasiver Überdruckbeatmung gedacht. Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow gibt es in der Ausführung für erwachsene Patienten (>30Kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow ist für den Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld sowie für den Gebrauch durch mehrere Patienten im Krankenhaus.

2 – WARNUNGEN

- Die Maske darf nur mit Ventilatoren benutzt werden, die mit einem aktiven Luftauslassventil und/oder mit einem Atmungskreis mit Luftauslassventil ausgestattet sind.
 - Der Betriebsdruckbereich liegt zwischen 4 und 40 cmH₂O.
 - Wenn Sauerstoff mit dem Ventilator verwendet wird, muss die sauerstoffzufuhr ausgeschaltet werden, wenn dieser nicht in betrieb ist.
- Für alle anderen Hinweise siehe Abschnitt 2 (mit Ausnahme Punkte 2.1, 2.2, 2.3 und 2.6) der Bedienungsanleitung, die in der Packung der Maske Respireo SOFT Nasal enthalten ist.

3 – BESTANDTEILE

- Kniestück (c').

4 – MONTAGE (Fig. F-G)

Demontieren Sie den gebogenen Anschluss mit Abströmöffnungen (c) unter den drehbaren Anschluss (d) der Maske Respireo SOFT Nasal (Abb.F), und montieren Sie danach den Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (Abb.G).

5 – VERWENDUNG UND GEWÄHRLEISTUNG

Nach dem Aufsetzen des Respireo SOFT Non Vented Elbow für Nasenmaske ohne Ausatemöffnung konsultieren Sie bitte das Benutzerhandbuch für die Respireo SOFT Nasal maske in Bezug auf:

- ZUSAMMENBAU UND AUFSETZEN DER MASKE (Abschnitt 4);
- ABNEHMEN DER MASKE (Abschnitt 5);
- ABNEHMEN DER MASKE (Abschnitt 6);
- REINIGUNG DER MASKE (Abschnitt 7);
- ERNEUTER ZUSAMMENBAU DER MASKE (Abschnitt 8);
- EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG, COPYRIGHT, AKTUALISIERUNG DER TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN (Abschnitt 12)

6 – FEHLERBEHEBUNG

Siehe Abschnitt 9 der Bedienungsanleitung in der Packung der Maske Respireo SOFT Nasal. Das blaue Verbindungsstück (c') besitzt keine Luftauslassöffnungen.

7 – ENTSORGUNG DER MASKE

Das blaue Verbindungsstück (c') besteht aus Polycarbonat.

8 – TECHNISCHE DATEN

Siehe Abschnitt 11 der Bedienungsanleitung in der Packung der Maske Respireo SOFT Nasal. Die LUFTSTROMKURVE, der WIDERSTAND, der GEWICHTETE SCHALLDRUCK und die GEWICHTETE SCHALLLEISTUNGEN gelten nicht, da das Kniestück mit Luftauslassöffnungen (c) nicht verwendet wird.

ESPAÑOL

Para usar adecuadamente Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, consulte el manual de usuario de la mascarilla Respireo SOFT Nasal.

1 – DESTINO DE USO

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, una volta substituito al raccordo angolato con fori di esalazione (c) e al raccordo girevole (d) montati sulla maschera Respireo SOFT Nasal, è destinato ad essere usato per il trattamento di pazienti in terapia di ventilazione controllata (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow se puede utilizar en niños a los que se les haya prescrito un tratamiento en terapia de ventilación controlada (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow es para un solo paciente en el uso a domicilio, y multipaciente cuando se usa en el entorno hospitalario.

2 – ADVERTENCIAS

- La mascarilla debe utilizarse únicamente con ventiladores provistos de una válvula activa de exhalación y/o de un circuito respiratorio con una válvula de exhalación.
 - La gama de presión operativa se extiende de 4 a 40 cmH₂O.
 - Si se utiliza oxígeno con los aparatos, es necesario apagar el dispensador de oxígeno cuando dichos aparatos no están funcionando para evitar que éste se acumule en el interior del aparato con el consiguiente riesgo de incendio.
- Para las demás advertencias, consúltese el apartado 2 (excepto los puntos 2.1, 2.2, 2.3, y 2.6) del manual de uso presente en el envase de la mascarilla Respireo SOFT Nasal.

3 – COMPONENTES

- racor acodado (c').

4 – MONTAJE (Fig.F-G)

Desmonte el racor acodado con orificios de exhalación (c) y el racor giratorio (d) de la mascarilla Respireo SOFT Nasal (Fig.F), a continuación monte Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (Fig.G).

5 – USO Y GARANTÍA

En cuanto haya montado Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, consulte el manual de usuario de la mascarilla RespireoSOFT Nasal para:

- CÓMO PONERSE LA MASCARILLA (capítulo 4);
- RETIRADA DE LA MASCARILLA (capítulo 5);
- DES MONTAJE DE LA MASCARILLA (capítulo 6);
- LIMPIEZA DE LA MASCARILLA (capítulo 7);
- REENSAMBLAJE DE LA MASCARILLA (capítulo 8);
- CERTIFICADO DE GARANTÍA, COPYRIGHT, ACTUALIZACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (capítulo 12)

6 – PROBLEMAS, POSIBLES CAUSAS Y SOLUCIONES

Para las demás advertencias, consúltese el apartado 9 del manual de uso presente en el envase de la mascarilla Respireo SOFT Nasal. El racor acodado (c') no presenta orificios de ventilación.

7 – ELIMINACIÓN

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow está hecho de polycarbonato.

8 – DATOS TÉCNICOS

Para las demás advertencias, consúltese el apartado 11 del manual de uso presente en el envase de la mascarilla Respireo SOFT Nasal. La CURVA DE FLUJO-PRESIÓN, la RESISTENCIA, la PRESIÓN SONORA PONDERADA y la POTENCIA SONORA PONDERADA no son aplicables, ya que el codo con orificios de ventilación (c) no está presente.

ITALIANO

Al fine di usare correttamente Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow si faccia riferimento alle istruzioni d'uso della maschere Respireo SOFT Nasal.

1 - DESTINAZIONE D'USO

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, una volta substituito al raccordo angolato con fori di esalazione

(c) e al raccordo girevole (d) montati sulla maschera è destinato ad essere usato per il trattamento di pazienti in terapia di ventilazione controllata (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow esiste nella versione per pazienti adulti (>30 kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow è riutilizzabile da un singolo paziente a domicilio o da più pazienti in ambiente ospedaliero.

2 – AVVERTENZE

- La maschera va usata solo con ventilatori dotati di una valvola attiva di esalazione e/o di un circuito respiratorio con valvola di esalazione.
 - La gamma della pressione operativa è compresa tra 4 e 40 cmH₂O
 - Se viene utilizzato dell'ossigeno con il ventilatore, quando questo non è in funzione è necessario spegnere l'erogatore dell'ossigeno.
- Per le altre avvertenze si faccia riferimento al paragrafo 2 (esclusi i punti 2.1, 2.2, 2.3 e 2.6) del manuale d'uso contenuto nella confezione della maschera Respireo SOFT Nasal.

3 – COMPONENTI

- Raccordo angolato (c').

4 – MONTAGGIO (Fig.F-G)

Smontare il raccordo con fori esalazione (c) e il raccordo girevole (d) dalla maschera Respireo SOFT Nasal (Fig.F), quindi montare Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (Fig.G).

5 – USO E GARANZIA

Una volta montato Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, fare riferimento alle istruzioni della maschera Respireo SOFT Nasal per quanto riguarda:

- MONTARE E INDOSSARE LA MASCHERA (paragrafo 4);
- RIMUOVERE LA MASCHERA (paragrafo 5);
- SMONTARE LA MASCHERA (paragrafo 6);
- LAVARE LA MASCHERA (paragrafo 7);
- RIASSEMBLARE LA MASCHERA (paragrafo 8);
- GARANZIA, COPYRIGHT, AGGIORNAMENTO CARATTERISTICHE TECNICHE (paragrafo 12)

6 – RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Si faccia riferimento al paragrafo 9 del manuale d'uso contenuto nella confezione della maschera Respireo SOFT Nasal. Sul presente raccordo angolato blu (c'), i fori di esalazione non sono presenti.

7 – SMALTIMENTO

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow è fatto in polycarbonato.

8 – DATI TECNICI

Si faccia riferimento al paragrafo 11 del manuale d'uso contenuto nella confezione della maschera Respireo SOFT Nasal. I valori della CURVA PRESSIONE-FLUSSO, la RESISTENZA, la PRESSIONE SONORA PONDERATA e la POTENZA SONORA PONDERATA A non vanno considerati in quanto non è montato sulla maschera il raccordo angolato con fori di esalazione (c).

PORTUGUÊS

A fim de utilizar correctamente Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, consulte o manual do utilizador da máscara Respireo SOFT Nasal.

1 - UTILIZAÇÃO

Quando Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow é colocado no lugar da união em cotovelo com orificios de ventilação calibrados (c) e da união rotativa (d) já montada no Respireo SOFT Nasal, destina-se a ser utilizado no tratamento de doentes com ventilação por pressão positiva não invasiva controlada (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow existe na versão para pacientes adultos (>30kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow é uma máscara para paciente único para a utilização domiciliar e é para ser utilizada por vários paciente em ambiente hospitalar.

2 – AVISOS

- A máscara deve ser usada somente com ventiladores equipados com uma válvula activa de exalação e/ou de um circuito respiratório com uma válvula de exalação.
 - A faixa da pressão operacional está incluída entre 4 e 40 cmH₂O.
 - Se for utilizado oxigénio com o ventilador, quando o mesmo não está em funcionamento é necessário desligar o abastecedor.
- Para os outros avisos consultar o parágrafo 2 (excluídos os pontos 2.1, 2.3, 2.3, e 2.6) do manual de uso contido na embalagem da máscara Respireo SOFT Nasal.

3 – COMPONENTES DA MÁSCARA

- Cotovelo azul (c')

4 – MONTAGEM (Fig.F-G)

Se for utilizada a máscara Respireo SOFT Nasal com o

presente cotovelo azul (g'), o cotovelo (g) e a conexão rotativa (h) são substituídos pelo próprio cotovelo azul (g').

5 – UTILIZAÇÃO E GARANTIA

Assim que Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow se encontrar montado, consulte o manual do utilizador da máscara Respireo SOFT Nasal relativamente a:

- MONTAGEM E COLOCAÇÃO DA MÁSCARA (parágrafo 4);
- REMOÇÃO DA MÁSCARA (parágrafo 5);
- DESMONTAGEM DA MÁSCARA (parágrafo 6);
- LIMPEZA DA MÁSCARA (parágrafo 7);
- REMONTAGEM DA MÁSCARA (parágrafo 8);
- GARANTIA, COPYRIGHT, ATUALIZAÇÃO DAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (parágrafo 12)

6 – PROBLEMAS, CAUSAS POSSÍVEIS E SOLUÇÕES

Consultar o parágrafo 4 do manual de uso contido na embalagem da máscara Respireo SOFT Nasal. A união em cotovelo azul (c') não apresenta orificios de ventilação.

7 – ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow é fabricada em polycarbonato.

8 – DADOS TÉCNICOS

Consultar o parágrafo 11 do manual de uso contido na embalagem da Máscara Respireo SOFT Nasal. A CURVA DE DÉBITO DE PRESSÃO, a RESISTÊNCIA, a PRESSÃO SONORA PONDERADA A e a POTÊNCIA SONORA PONDERADA A não são aplicáveis dado que não se encontra presente o cotovelo com orificios de ventilação (c).

SVENSKA

För korrekt användning av Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow, se bruksanvisningen för Respireo SOFT näsmask.

1 - AVSEDD ANVÄNDNING

När Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow monterats istället för krökförskrivningen med kalibrerade ventilerade portar (c) och svivelkopplingen (d) som redan sitter på Respireo SOFT Nasal, är den avsedd att användas för behandling av patienter med styrd, icke invasiv övertrycksventilation (NPPV). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow är avsedd att användas av vuxna patienter (vikt > 30 kg). Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow för en patient vid hembruk och för flera patienter vid användning på sjukhus.

2 – VARNINGSFÖRESKRIFTER

- Masken ska endast användas med ventilatorer som är utrustade med en aktiv utandningsventil och/eller en andningskrets med en utandningsventil.
 - Behandlingstrycket ligger mellan 4 och 40 cmH₂O.
 - Om det används syrgas tillsammans med apparaten ska syrgasapparaten stängas av när ventilatorn inte används för att undvika att det ansamlas syrgas inuti apparaten med påföljande brandfara.
- Hänvisning 2.1, 2.2, 2.3 och 2.6) Bruksanvisning Paketets innehåll nell av Respireo SOFT Nasal.

3 – DELAR

- Knärör (c').

4 – MONTAGE (Fig. F-G)

Demontera krökförskrivningen med kalibrerade ventilerade portar (c) och svivelkopplingen (d) från Respireo SOFT (Fig.F). Montera Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow (Fig.G).

5 – ANVÄNDNING OCH GARANTI

När Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow har monterats, se bruksanvisningen för Respireo SOFT nasal för:

- MONTERA OCH SÄTTA PÅ MASKEN (se avsnitt 4);
- TA AV MASKEN (se avsnitt 5);
- DEMONTERING AV MASKEN (se avsnitt 6);
- RENGÖRA MASKEN (se avsnitt 7);
- ÅTERMONTERA MASKEN (se avsnitt 8);
- GARANTI, COPYRIGHT, UPPDATERING AV TEKNISKA DATA (se avsnitt 12)

6 – FELSÖKNING

Se avsnitt 9 bruksanvisningen för Respireo SOFT nasal. På knärör (c'), kalibrerade ventilerade portari det finns.

7 – KASSERING

Respireo SOFT Nasal Non Vented Elbow: polykarbonat.

8 – TEKNISKA DATA

Se avsnitt 11 bruksanvisningen för Respireo SOFT nasal. TRYCK/FLÖDE KURVA, MOTSTÅND, A-VIKTAD LJUDTRYCKSNIVÅ ENLIGT STANDARD OCH LA A-VIKTAD LJUDEFFEKTIVÅ ENLIGT STANDARD bör inte betraktas. *Wij verwijzen u naar paragraaf 4 van de meegeleverde gebruiksaanwijzing van het Respireo SOFT masker.*



CE 0051

donaal&company - Bs

AIR LIQUIDE MEDICAL SYSTEMS S.r.l.
via Dei Prati, 62 - 25073 BOVEZZO (BS) ITALY
Tel. +39 030.201. 59.11 – Fax +39 030.2098329
www.device.airliquidehealthcare.com

NEEDERLANDS

1 - TOEPASSING

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow gemonteerd op het Respiro SOFT Nasal masker is bestemd voor de ademhalingsondersteuning van patiënten door middel van NPPV behandeling.

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow is verkrijgbaar in de uitvoering voor volwassenen (>30kg).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow is voor individueel thuisgebruik en/of voor gebruik door meerdere patiënten binnen ziekenhuizen.

2 – BELANGRIJKE INFORMATIE

- Het masker is uitsluitend bestemd voor gebruik met ventilatieapparatuur die beschikt over een actieve uitademingsventiel en/of met een beademingsleiding met uitademingsventiel.
- Het bereik van de werkdruk is tussen 4 en 40 cmH2O.
- Wordt er zuurstof met de ventilatieapparatuur gebruikt, dan dient het zuurstofventiel altijd dicht te zijn als de apparatuur niet aanstaat.
- Neem alle aanwijzingen van paragraaf 2 (alineä 2.1, 2.2, 2.3 en 2.6 uitgezonderd) van de met het Respiro SOFT Nasal masker meegeleverde gebruiksaanwijzing in acht.

3 – ONDERDELEN

- bochtaansluiting (c’).

4 – MONTAGE (Afb. F-G)

Demonteer de gebogen aansluiting (c) met de ventilatie-openingen en de draaibare aansluiting (d) van het masker Respiro SOFT Nasal (afb.F), vervolgens Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (Fig.G) monteren.

5 – GEBRUIK EN GARANTIE

Neem alle aanwijzingen van de met het Respiro SOFT Nasal masker meegeleverde gebruiksaanwijzing in acht vor:

- HET MASKER OPZETTEN (paragraaf 4);
- HET MASKER AFZETTEN (paragraaf 5);
- HET MASKER DEMONTEREN (paragraaf 6);
- HET MASKER REINIGEN (paragraaf 7);
- HET MASKER OPNIEUW MONTEREN (paragraaf 8);
- GARANTIE, COPYRIGHT, UPDATE TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN (paragraaf 12)

6 – STORINGEN, MOGELIJKE OORZAKEN EN OPLOS-SINGEN

Wij verwijzen u naar paragraaf 9 van de meegeleverde gebruiksaanwijzing van het Respiro SOFT Nasal masker.

Het blauwe bochtstuk (c’) heeft geen beademingsope-ningen

7 – AFVALVERWIJDERING

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow is gemaakt van polycarbonaat.

8 – TECHNISCHE GEGEVENS

Wij verwijzen u naar paragraaf 11 van de meegeleverde gebruiksaanwijzing van het Respiro SOFT Nasal masker.

De DRUK-FLOWCURVE, de WEERSTAND, de GEWOGEN GELUIDSDRUK A en het GEWOGEN GELU-IDSVERMOGEN A zijn niet van toepassing want er is geen bocht met beademingsopeningen (c).

POLSKI

1 - TOEPASSING

Zapoznaj się z instrukcją obsługi maski Respiro SOFT Nasal, aby prawidłowo korzystać ze złącza kolankowe-go Respiro SOFT Nasal bez otworów wentylacyjnych

1 - PRZEZNACZENIE

Po umieszczeniu złącza kolankowego Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow bez otworów wentylacyjnych w mocowaniu kolanka ze skalibrowanymi otworami wentylacyjnymi (c) oraz przyłączu obrotowym (d) urz-edzenio zamontowanym w Respiro SOFT Nasal, można rozpocząć jego stosowanie w terapii pacjentów dzięki kontrolowanej nieinwazyjnej wentylacji z dodatnim ciśnieniem (NPPV).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow jest dostępna w wersji dla pacjentów dorosłych (> 30kg).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow jest przeznaczoną dla jednego pacjenta do użytku w warunkach domowych, a w warunkach szpitalnych staje się maską przeznaczoną do użytkowania przez wielu pacjentów.

2 – OSTRZEŻENIA

- La Maska ta może być używana wyłącznie z wentyla-torami wyposażonymi w aktywny zawór wentylacyjny i/lub obwód oddechowy z zaworem wentylacyjnym.
- Zakres wartości ciśnienia roboczego wynosi od 4 do 40 cmH2O.
- Jeśli z wentylatorem jest wykorzystywany tlen, to kiedy wentylator nie działa należy wyłączyć podajnik

tłenu.

Celem zasięgnięcia wszelkich innych informacji należy powołać się na paragraf 2 (za wyjątkiem punktów 2.1, 2.2, 2.3, i 2.6) instrukcji użytkowania, znajdujących się w opakowaniu maski Respiro SOFT Nasal.

3 – ELEMENTY

- granatowym łącznikiem kątowym (c’).

4 – MONTAŻ (Rys. F-G)

Wymontować łącznik z otworami wentylacyjnymi (c) i obrotowy łącznik (d) maski Respiro SOFT Nasal (Rys. F), następnie zamontować Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (Rys. G).

5 – UŻYTKOWANIE I GWARANCJA

Zaraz po zamontowaniu złącza kolankowego Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow należy odnieść się do instrukcji użytkowania maski Respiro SOFT Nasal w następujących kwestiach:

- MONTAŻ I ZAKŁADANIE MASKI (paragraf 4);
- ZDEJMOWANIE MASKI (paragraf 5);
- DEMONTAŻ MASKI (paragraf 6);
- CZYSZCZENIE MASKI (paragraf 7);
- PONOWNY MONTAŻ MASKI (paragraf 8);
- GWARANCJA, COPYRIGHT, AKTUALIZACJA DANYCH TECHNICZNYCH (paragraf 12).

6 – USUWANIE PROBLEMÓW

Posługując się informacjami znajdującymi się w paragrafie 9 w instrukcjach użytkowania obecnych w opakowaniu maski Respiro SOFT Nasal.

Niebieskie kolanko (c’) nie posiada otworów wentyla-cyjnych.

7 – UTYLIZACJA URZĄDZENIA

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow jest wykonane z poliwęglanu.

8 – DANE TECHNICZNE

Posługując się informacjami znajdującymi się w paragrafie 11 w instrukcjach użytkowania obecnych w opakowaniu maski Respiro SOFT Nasal..
KRZYWA WZROSTU CIŚNIENIA, OPÓR, WARTOŚĆ WAZONA CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO A oraz WARTOŚĆ WAZONA MOCY AKUSTYCZNEJ A nie mają zastosowania ze względu na nieobecność złącza kolankowego z otworami wentylacyjnymi (c).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για την ορθή χρήση της Respiro SOFT Nasal Non Ven-ted Elbow, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της μάσκας Respiro SOFT Nasal.

1 - ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Μόλις η μη εξειριζόμενη γωνία ρινικής μάσκας Respi-ro SOFT Nasal Non Vented Elbow τοποθετηθεί στη θέση του γωνιωτού σύνδεσμου με βαθμονομημένες εξειριζόμενες θύρες (γ) και του περιστρεφόμενου συνδέσμου (δ) που είναι ήδη συναρμολογημένα στη ρινική μάσκα Respiro SOFT Nasal, τότε αυτή προορίζεται για χρήση στην αντιμετώπιση ασθενών με ελεγχόμενο, μη επεμβατικό αερισμό με θητική πίεση (NPPV).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow είναι κατάλληλη για ενήλικες ασθενείς (>30Kg).
Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow είναι μία μάσκα για έναν μόνο ασθενή σε οικιακή χρήση, αλλά για πολλαπλούς ασθενείς σε νοσοκομειακή χρήση.

2 – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με σασκευές αερισμού που διαθέτουν ενεργή βαλβίδα εκπνοής και/ή αναπνευστικό κύκλωμα με μία βαλβίδα εκπνοής.
- To εύρος της πίεσης λειτουργίας κυμαίνεται μεταξύ 4 και 40 cmH2O.
- An χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή αερισμού, όταν αυτή δεν είναι σε λειτουργία, πρέπει να σβήνετε την παροχή οξυγόνου.
- Για τις υπόλοιπες οδηγίες, συμβουλευτείτε την παράγραφο 2 (εκτός από τα σημεία 2.1, 2.2, 2.3, και 2.6) του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης που υπάρχει στη συσκευασία της μάσκας Respiro SOFT Nasal.

3 – ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- το μπλε γωνιακό ρακόρ (c’).

4 – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (Εικ. F-G)

Αποσυναρμολογήστε τον σύνδεσμο με τις οπές (c) και τον περιστρεφόμενο σύνδεσμο (d) από τη μάσκα Respi-ro SOFT Nasal (Εικ. F), κι εν συνέχεια εγκαταστήστε το Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (Εικ. G).

5 – ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Μετά την τοποθέτηση της μη εξειριζόμενης γωνιάς ρινικής μάσκας Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της ρινικής μάσκας Respiro SOFT Nasal αναφορικά με τα εξής:
• ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (παράγραφο 4);
• ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (παράγραφο 5);
• ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (παράγραφο 6);

- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (παράγραφο 7);
- ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (παράγραφο 8);
- ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ, ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ (παράγραφο 12).

6 – ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Συμβουλευτείτε την παράγραφο 9 του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης που υπάρχει στη συσκευασία της μάσας Respiro SOFT Nasal.

Ο μπλε γωνιωτός σύνδεσμος (γ’) δεν διαθέτει στόμια αερισμού.

7 – ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow είναι κατασκευασμένος από πολυανθρακικό.

8 – ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Συμβουλευτείτε την παράγραφο11 του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης που υπάρχει στη συσκευασία της μάσας Respiro SOFT Nasal.
Η ΚΑΜΠΥΛΗ ΠΙΕΣΗΣ ΡΟΗΣ, η ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ, η ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΗΧΗΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ Α και η ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΗΧΗΤΙΚΗΣ ΙΣΧΥΟΣ Α δεν ισχύουν, καθώς απουσιάζει η γωνία με στόμια αερισμού (γ).

РУССКИЙ

Перед использованием избега Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow без клапана сброса ознакомьтесь с руководством по использованию назальной маски Respiro SOFT Nasal.

Перед использованием избега Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow без клапана сброса ознакомьтесь с руководством по использованию назальной маски Respiro SOFT Nasal.

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow предназначена для взрослых пациентов (масса > 30 кг).

1 - НАЗНАЧЕНИЕ

После установки изгиба Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow без клапана сброса на угловой фитинг с калиброванным(и) клапаном(-ами) сброса и поворотный фитинг (d), уже установленные на Re-spiro SOFT Nasal, он может использоваться для лечения пациентов с помощью контролируемой неинвазивной вентиляции легких с положительным давлением (NPPV).

- Если используется кислород с аппаратами и когда аппараты не работают, следует перекрыть подачу кислорода во избежание его скопления внутри аппаратов и возникновения риска возгорания.
- См раздел 6 для предупреждения носа SOFT Re-spiro SOFT Nasal (за исключением раздела 2.1, 2.2, 2.3 е 2.6, который не применяется при использовании синей кривой).

2 – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Маска должна использоваться только с вентиляторами,оснащенными активным клапаном для выдыхания и/или выдыхательным контуром с выдыхательным клапаном.
- Диапазон рабочего давления 4 - 40 смH2O.
- Если используется кислород с аппаратами и когда аппараты не работают, следует перекрыть подачу кислорода во избежание его скопления внутри аппаратов и возникновения риска возгорания.

См раздел 6 для предупреждения носа SOFT Re-spiro SOFT Nasal (за исключением раздела 2.1, 2.2, 2.3 е 2.6, который не применяется при использовании синей кривой).

3 – ЭЛЕМЕНТЫ

- уголок (c’).

4 – МОНТАЖ (Рис. F-G)

Отсоедините уголок с вентиляционными отверстиями (c) и поворотное соединение (d) от маски Respiro SOFT Nasal (Рис. F), затем установите Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (Рис. G).

5 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ГАРАНТИЯ

После установки изгиба Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow ознакомьтесь с руководством по использованию назальной маски Respiro SOFT Nasal:

- СБОРКА И НАДЕВАНИЕ МАСКИ (paragrafo 4);
- СНЯТИЕ МАСКИ (см. раздел 5);
- РАЗБОРКА МАСКИ (см. раздел 6);
- ОЧИСТКА МАСКИ (см. раздел 7);
- СБОРКА МАСКИ (см. раздел 8);
- ГОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ, АВТОРСКОЕ ПРАВО, ИЗМЕНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК (см. раздел 12)

6 – УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

См. раздел 9 руководства по использованию Respi-ro SOFT Nasal.

Синий соединительный изгиб (c’) не имеет отверстий для сброса.

7 – УТИЛИЗАЦИЯ

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow изготовлен из поликарбоната.

8 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. раздел 11 руководства по использованию Respi-ro SOFT Nasal.
КРИВАЯ РАСХОДА И ДАВЛЕНИЯ, СОПРОТИВЛЕНИЕ, А-ВЗВЕШЕННЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ и А-ВЗВЕШЕННЫЙ

УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ не применяются, поскольку изгиб с вентиляционными отверстиями (c) отсутствует.

ČEŠTINA

Pokyny pro správné použití nosní masky Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow s kolínkem pro neventilované pacienty naleznete v návodu k použití nosní masky Respiro SOFT Nasal.

1 - ÚČEL POUŽITÍ

Po nasazení je nosní maska Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow s kolínkem pro neventilované pacienty s kolínkem s kalibrovanými ventilačními porty (c) a otočnou přípojkou (d) již umístěnými na nosní masce Respiro SOFT Nasal určena k léčbě pacientů pomocí kontrolované neinvazivní přetlakové ventilace (NPPV).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow je určena k použití dospělými pacienty (hmotnost > 30 kg).

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow určena pro domácí použití jedním pacientem nebo pro použití více pa-cienty v rámci nemocnice.

2 – UPOZORNĚNÍ

- Maska bude využívána pouze s ventilátory vybavenými aktivním ventilem vydechování a/nebo dýchacím okruhem s ventilem vydechování.
- Přístroj pracuje při tlaku v rozsahu od 4 do 40 cmH2O.
- V případě, že je přístrojem využíván kyslík, je při jeho vypnutí nutné vypnout přívod kyslíku, aby nedošlo k nahromadění kyslíku v přístroji a následnému nebezpečí vzniku požáru.
- Přečtěte si oddíl 2 uživatelského manuálu Respiro SOFT Nasal (s výjimkou oddílů 2.1, 2.2, 2.3 a 2.6, který neplatí pro použití s modrým kloubovým upevněním).

3 – SOUČÁSTI

- kloubové upevnění (c’).

4 – MONTÁŽ (Obr. F-G)

Demontujte upevnění s ventilačními otvory (c) a otočnou spojku (d) masky Respiro SOFT Nasal (obr. F), poté nainstalujte Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (obr. G).

5 – POUŽITÍ A ZÁRUKA

Po nasazení nosní masky Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow s kolínkem pro neventilované pacienty se podívejte do návodu k použití nosní masky Respiro SOFT Nasal, kde naleznete:

- MONTÁŽ A NASAZENÍ MASKY (odstavec 4);
- SEJMUTÍ MASKY (odstavec 5);
- DEMONTÁŽ MASKY (odstavec 6);
- ČIŠTĚNÍ MASKY (odstavec 7);
- OPĚTOVNÁ MONTÁŽ MASKY (odstavec 8);
- OMEZENÁ ZÁRUKA, COPYRIGHT, AKTUALIZACE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ (odstavec 12).

6 – ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Přečtěte si oddíl 9 uživatelského manuálu Respiro SOFT Nasal.

Modré kloubové upevnění (c’) nemá ventilační otvory.

7 – LIKVIDACE

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow je vyrobeno z polykarbonátu.

8 – TECHNICKÉ ÚDAJE

Přečtěte si oddíl 11 uživatelského manuálu Respiro SOFT Nasal.
KŘIVKA TLAKOVÉHO PRŮTOKU, ODPOR, VÁŽENÝ AKUSTICKÝ TLAK A ani VÁŽENÝ AKUSTICKÝ VÝKON A zde neplatí, protože kloub s ventilačními otvory (c) není přítomen.

中文

若要正确使用 Respiro SOFT Nasal Non Vented El-bow, 请参阅 Respiro SOFT Nasal 面罩的使用手册。

1 -用途

Respiro SOFT Nasal 非排气型替替代管接头, 且经校准的排气端 (c) 和回转接头 (d) 已安装至 Respiro SOFT Nasal 时, 其旨在用于治疗患有受控性无创正压通气 (NPPV) 的患者。
Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow 鼻腔和成人患者 (体重>30公斤) 。
Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow是一种在家中单名患者 使用、院内多名患者使用面罩。

2 – 警告

- 该面罩仅可与带有呼气活动阀的通气机和/或带有呼气阀的呼吸回路一起使用。
- 2 运行压力范围为 4-40 cmH2O。
- 如果本面罩中的任何部件令您产生不适或刺激, 或有过应, 请将此症状向您的医生或呼吸治疗师报告。
- 请参考Respiro SOFT Nasal使用手册的第 2 部分 (2.1, 2.2, 2.3, 2.6 部分除外, 它不适用于蓝色弯形接头的使用) 。

3 – 面罩组件

- 弯头(c’)。

4 – 安装 (图F-G)

从排气孔 (c) 按下接头并从Respiro SOFT Nasal面罩上拧下旋转接头 (d) (图F) , 之后拧下Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow (图G) 。

5 – 使用和保证

安装好 Respiro SOFT Nasal 非排气型肘管后, 请就以下方面参阅 Respiro SOFT Nasal 面罩的使用手册。

- 面罩的组装和佩戴 (部分4);
- 如何取下面罩 (部分5);
- 面罩的拆分 (部分6);
- 面罩的清洗 (部分7);
- 重新组装 (部分8);
- 有限保修, 版权, 更新技术资料(部分12)。

6 – 故障排除

请参考Respiro SOFT Nasal使用手册的第9部分蓝色弯形接头 (c’) 无换气孔。

7 – 报废处置建议

蓝色弯形接头 (c’) 为聚碳酸酯材质。

8 – 技术资料

请参考Respiro SOFT Nasal使用手册的第 11 部分。因为无换气孔弯头 (c), 所以压力流量弯头、阻力、A 加权声音压力以及 A 加权声音功率等均不适用。

日本語

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbowを正しくご利用いただくため、Respiro SOFT Nasalマスク使用説明書を参照してください。

1 - 使用目的

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow は、Respiro SOFT Nasalマスクに取り付けた呼吸孔(c)と回転コネクタ(d)付きアングル継手に交換することで、呼吸管理療法(NPPV)を行う患者の介護に使用することができます。
Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbowは、30キログラム以上の成人患者向けとなっています。
Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbowは、在宅患者個人用または病院内における複数の患者用として、再利用が可能です。

2 – 注意事項

- マスクは通気促進弁付きまたは/および通気弁付き呼吸回路のついている換気機をつけて使ってください。
- 作業圧力は4から40cmH2Oレベルにしておいてください。
- 換気機で酸素を使用し、それが機能しなかった場合は酸素供給を停止してください。
- その他の注意事項に関しては、Respiro SOFT Nasalマスクと同梱されている使用説明書の第2章(章2.1、2.2、2.3および2.6以外)を参照してください。

3 – マスクのパーツ

- アングル継手(c’)

4 – 取り付け (図F-G)

呼吸孔付きコネクタ(C)と回転コネクタ(d)をRespiro SOFT Nasal(図F)から取り外したら、Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbow(図G)を取り付けてください。

5 –使用と保証

Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbowを取り付けたら、以下に関しては Respiro SOFT Nasalマスクの使用方法を参照してください。

- マスクの取り付け方(章4)
- マスクの取り外し方(章5)
- マスクの解体の仕方(章6)
- マスクのクリーニング方法(章7)
- マスクの再組み立て(章8)
- 保証証明書、コピーライト、技術的特徴の改訂(章12)

6 –トラブルシューティング

Respiro SOFT Nasalマスクと同梱されている使用説明書の第9章を参照してください。
この青いアングル継手(c’)に呼吸孔はありません。


7 –廃棄処理


Respiro SOFT Nasal Non Vented Elbowはポリカーボネート製です。

8 –技術データ

Respiro SOFT Nasalマスクと同梱されている使用説明書の第11章を参照してください。
呼吸孔(c)付きアングル継手がマスクに取り付けられていないので、流量圧力曲線と耐久性、規格による音響加重圧Aおよび規格による音響加重パワー値については考慮しないでください。

cod. 822.304 rev. 04/2017
SIMBOLES / SYMBOLS / SYMBOLE / SYMBOLE / SIMBOLI
SIMBOLOS / SYMBOLER / SYMBOLEN / SIMBOLOS
ΣΥΜΒΟΛΑ / ГРАФИЧЕСКИЕ ЗНАКИ / SYMBOLY / マーク / 象徴

	Mode d'emploi / User guide <p>Gebruiksaanweisung / Istruzioni d'uso Manual de uso / Instruções de uso Bruksanvisning / Handleiding Instrukcja obsługi / Οδηγίες χρήσης Инструкции по эксплуатации Návod na použití / 使用说明 / 使用説明書</p>
---	---

	Attention, lire les instructions d'utilisation Caution, consult accompanying documents Achtung, die Gebrauchsanweisung lesen Atención, leer las instrucciones para el uso Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso Atenção, ler as instruções de uso Observer! Läs bruksanvisningen Waarschuwing! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door Uwaga, przeczytać instrukcję obsługi
---	--